

## Club de lecture 9: Santé physique et mentale

### *Oscar et la dame rose*

Éric-Emmanuel Schmitt

### Préparation

We beginnen met het trainen van woorden en zinnen die belangrijk zijn om het boek te kunnen begrijpen.

- A. Bespreek de woorden in de lijst met een klasgenoot. Herken je Engelse woorden of woorden uit een andere taal?
- B. Combineer de Franse woorden met de juiste Nederlandse vertalingen. Gebruik zo nodig een woordenboek of [deepl.com](https://www.deepl.com).

1. le cancer	a. het ziekenhuis
2. la greffe	b. de puberteit
3. la blague	c. de legende
4. malade	d. sterven
5. la catcheuse	e. ziek
6. la chimio	f. de chemotherapie
7. les médecins	g. ouder worden
8. les infirmières	h. de zorgen
9. Dieu	i. de operatie
10. l'esprit	j. de grap
11. mourir	k. geloven
12. croire	l. de brief
13. les traitements	m. de onzin
14. l'adolescence	n. trouwen
15. la puberté	o. het verstand
16. l'opération	p. de artsen
17. la lettre	q. de verpleegkundigen
18. la légende	r. de orgaantransplantatie
19. se marier	s. de kanker
20. l'hôpital	t. de behandelingen
21. vieillir	u. de worstelaarster
22. des soucis	v. het verdriet
23. les responsabilités	w. de adolescentie
24. les conneries	x. het spook
25. le chagrin	y. God
26. le fantôme	z. de verantwoordelijkheden

- C. Neem 5 minuten de tijd om de betekenis van de Franse woorden te leren. Kijk het daarna samen na.
- D. Denk na: hoe heb je de woorden geleerd? Welke woorden waren makkelijk? En welke woorden waren moeilijk? Waarom?

# LitLab Club de lecture

E. Vertaal de zinnen hieronder in tweetallen.

- Zoek eerst het werkwoord en daarna het onderwerp.
- Probeer de zinnen eerst zonder woordenboek te vertalen.
- Bespreek samen de verschillen tussen je moedertaal en het Frans.
- Gebruik [deepl.com](https://www.deepl.com) om de vertalingen te controleren of aan te vullen. Noteer ze in de rechterkolom.

1. Je m'appelle Oscar, j'ai dix ans, j'ai foutu le feu au chat, au chien, à la maison (je crois même que j'ai grillé les poissons rouges) et c'est la première lettre que je t'envoie parce que jusqu'ici, à cause de mes études, j'avais pas le temps.	
2. J'ai horreur d'écrire.	
3. J'ai l'impression que personne ne me dit que je vais mourir.	
4. J'ai l'impression, Mamie-Rose, qu'on a inventé un autre hôpital que celui qui existe vraiment.	
5. Chaque fois que tu croiras en lui, il existera un peu plus. Si tu persistes, il existera complètement.	
6. À partir d'aujourd'hui, tu observeras chaque jour en te disant que ce jour compte pour dix ans.	
7. Aujourd'hui, j'ai vécu mon adolescence et ça n'a pas glissé tout seul.	
8. Ça y est, je suis marié.	
9. J'ai le cœur gros, j'ai le cœur lourd, Oscar y habite et je ne peux pas le chasser.	
10. Seul Dieu a le droit de me réveiller.	

# LitLab Club de lecture

Na het maken van de oefeningen A t/m E ga je het boek lezen, individueel of in de klas. Controleer vervolgens of je het verhaal goed hebt begrepen (oefening F), voordat je deelneemt aan de leesclub

F. Vrai ou faux? Welke beweringen over het boek zijn correct?

- |  |                    |
|--|--------------------|
| 1. Oscar ligt in het ziekenhuis omdat hij veel brandwonden heeft.  | <b>Vrai / Faux</b> |
| 2. Oscar is heel gelovig en besluit daarom brieven aan God te schrijven.   | <b>Vrai / Faux</b> |
| 3. Mamie Rose beweert dat ze vroeger een beroemde worstelaarster was onder de naam 'L'Étrangleuse du Languedoc'. | <b>Vrai / Faux</b> |
| 4. De ouders van Oscar bezoeken hem elke dag en praten openlijk over de dood.                                    | <b>Vrai / Faux</b> |
| 5. Oscar wordt verliefd op een meisje dat ook in het ziekenhuis ligt.  | <b>Vrai / Faux</b> |
| 6. Oscar brengt het kerstfeest door in het huis van Mamie-Rose.  | <b>Vrai / Faux</b> |
| 7. Oscar krijgt van Mamie Rose een dagboek voor zijn verjaardag.   | <b>Vrai / Faux</b> |
| 8. Dokter Düsseldorf slaagt er niet in om Oscar beter te maken.  | <b>Vrai / Faux</b> |

## Réponses

### A. Combineer de Franse en de Nederlandse woorden.

- 1 - s
- 2 - r
- 3 - j
- 4 - e
- 5 - u
- 6 - f
- 7 - p
- 8 - q
- 9 - y
- 10 - o
- 11 - d
- 12 - k
- 13 - t
- 14 - w
- 15 - b
- 16 - i
- 17 - l
- 18 - c
- 19 - n
- 20 - a
- 21 - g
- 22 - h
- 23 - z
- 24 - m
- 25 - v
- 26 - x

### B. Vertaal de zinnen.

- 1 - Ik heet Oscar, ik ben tien jaar oud, ik heb de kat, de hond en het huis in de fik gestoken (ik geloof zelfs dat ik de goudvissen heb geroosterd) en dit is de eerste brief die ik je stuur, omdat ik tot nu toe door mijn studie geen tijd had.
- 2 - Ik heb een ontzettende hekel aan schrijven.
- 3 - Ik heb de indruk dat niemand mij vertelt dat ik doodga.
- 4 - Ik heb de indruk, Mamie-Rose, dat men een ander ziekenhuis heeft verzonnen dan dat wat echt bestaat.
- 5 - Steeds wanneer je in hem gelooft, zal hij een beetje meer bestaan. Als je volhoudt, zal hij helemaal bestaan.
- 6 - Vanaf vandaag zul je naar elke dag kijken en jezelf vertellen dat deze dag telt voor tien jaar.
- 7 - Vandaag heb ik mijn puberteit beleefd en dat ging niet bepaald vanzelf.
- 8 - Het is zover, ik ben getrouwd.
- 9 - Mijn hart is vol, mijn hart is zwaar; Oscar woont erin en ik kan hem niet wegsturen.
- 10 - Alleen God heeft het recht om mij wakker te maken.

## C. Vrai ou faux ?

1 - faux - een jongen genaamd Bacon heeft veel brandwonden, vandaar de bijnaam. Oscar heeft beenmergkanker.

2 - faux - Oscar is in eerste instantie niet gelovig. Mamie Rose raadt hem aan om brieven te schrijven aan God.

3 - vrai

4 - faux - ze komen maar één keer per week en durven de waarheid niet te zeggen.

5 - vrai - hij 'trouwt' zelfs met Peggy Blue

6 - vrai - hij ontsnapt uit het ziekenhuis door stiekem in de auto van Mamie-Rose in te stappen.

7 - faux - hij krijgt een speciaal plantje uit de Sahara en een Mariabeeldje van haar.

8 - vrai